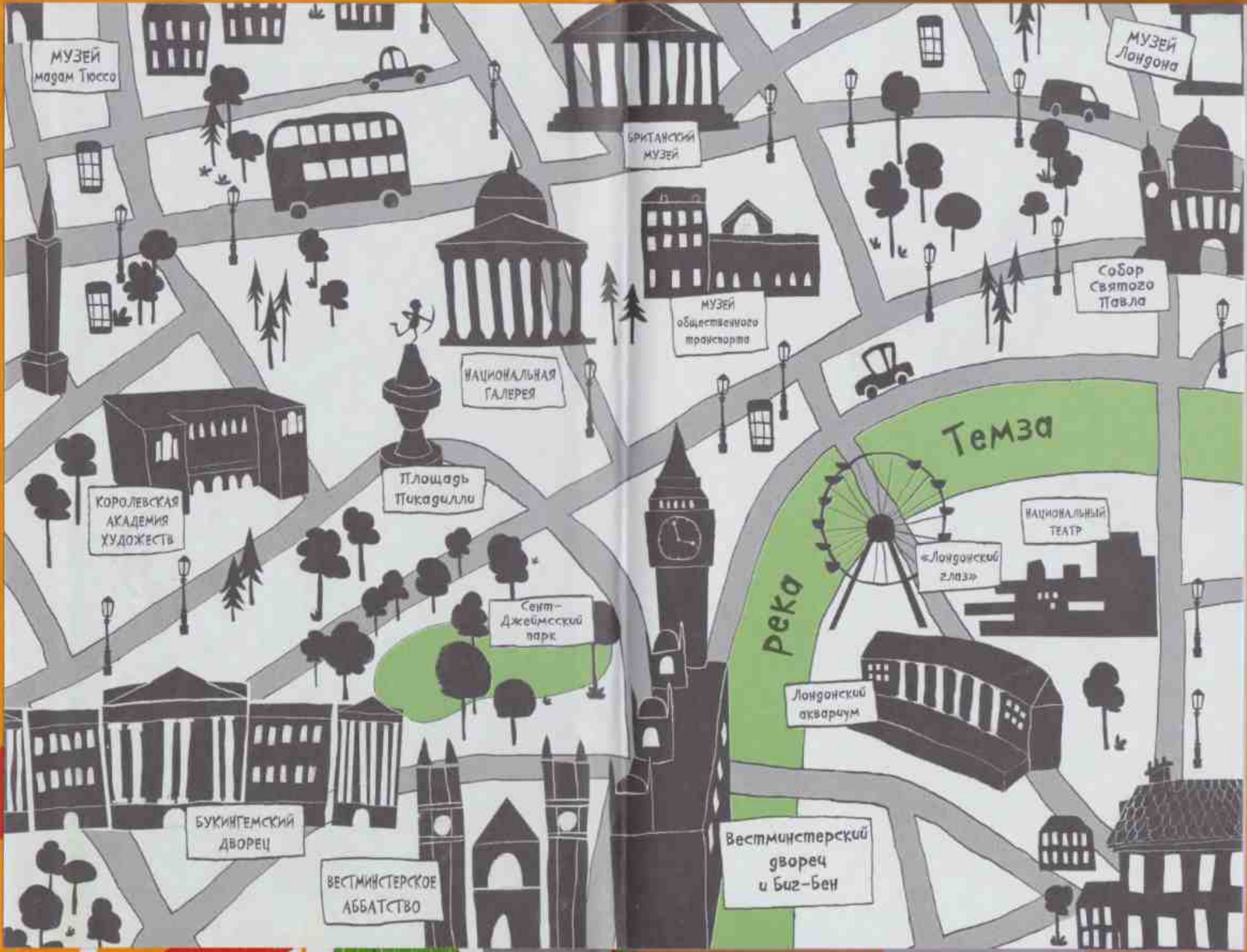


Шерлок- младший

ЕПИСКОП БЕЗ ГОЛОВЫ



ДЕТСКИЙ
ДЕТЕКТИВ



МУЗЕЙ
мадам Тюссо

МУЗЕЙ
Лондона

БРИТАНСКИЙ
МУЗЕЙ

Собор
Святого
Павла

НАЦИОНАЛЬНАЯ
ГАЛЕРЕЯ

МУЗЕЙ
общественного
транспорта

КОРОЛЕВСКАЯ
АКАДЕМИЯ
ХУДОЖЕСТВ

Площадь
Тикадилли

Темза

НАЦИОНАЛЬНЫЙ
ТЕАТР

Сент-
Джеймский
парк

«Лондонский
глаз»

река

Лондонский
аквариум

БУКИНГЕМСКИЙ
ДВОРЕЦ

Вестминстерский
дворец
и Биг-Бен

ВЕСТМИНСТЕРСКОЕ
АББАТСТВО

Шерлок-
Морис



Морис
и Шерлок



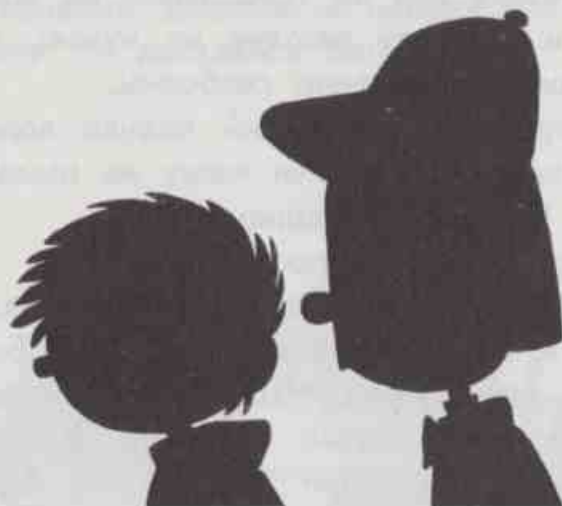
THiLO
Sherlock Junior
und der kopflose Bischof

Шерлок- младший

ЕПИСКОП БЕЗ ГОЛОВЫ

Текст: THiLO

Иллюстрации: Николай Ренгер



МОСКВА
РОСМЭН
2019

ТУМАН В ГОРОДЕ

Субботнее утро. В Лондоне опять пасмурно. Над Темзой клубится густой туман.

По пустынным улицам пробираются двое. Кто же это? Мошенники? Похитители дамских сумочек? Может, убийцы, рыщущие в поисках жертвы? Нет, нет и ещё раз нет! Это два юных детектива. Новых дел им пока никто не поручил и в школу сегодня не нужно, так что они совершенно свободны.

Шерлок Холмс Пятый поднял воротник пальто и натянул кепку на глаза.

— Ужас как холодно, Ватсон!

Тот кивнул. Не поспоришь.

На самом деле Ватсона зовут Вальтер, и он обычный мальчишка из Берлина. Но однажды Шерлок сделал его своим помощником, и теперь Вальтер с гордостью носит новое имя. Ведь так звали друга самого Шерлока Первого!

— Ну и где тут метро? — проворчал Ватсон.

Опять Шерлок куда-то его ведёт и не говорит куда!

— Уже близко, — ответил Шерлок и завернул за угол. — Теперь налево, потом направо и снова налево.

Вот они и у входа в подземку. Ватсон принялся изучать схему метро.

— Нам на какую станцию?

— «Холборн». А оттуда уже рукой подать.

«Видимо, Шерлок не первый раз туда едет», — догадался Ватсон.



— Вот она! — Ватсон ткнул пальцем в схему. — Рядом с «Тоттенхэм-кортроуд».

Вскоре они вылезли из метро, немного прошли и оказались перед огромным светлым зданием, похожим на древнегреческий храм. Над входом значилось: «Британский музей».

— Мой любимый музей! — воскликнул Шерлок. — Сейчас я тебе всё там покажу!

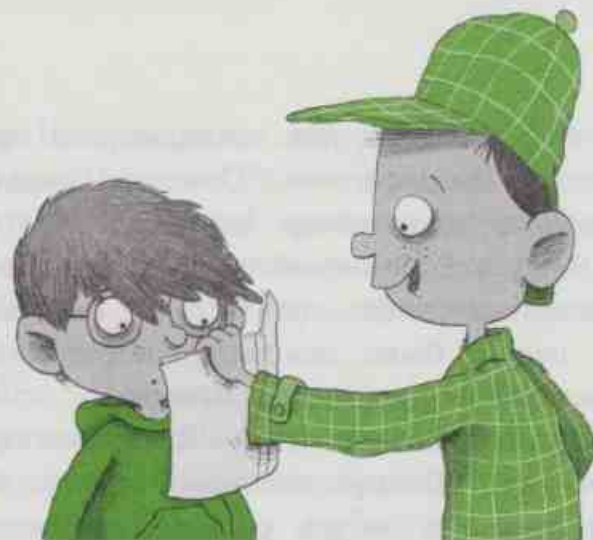
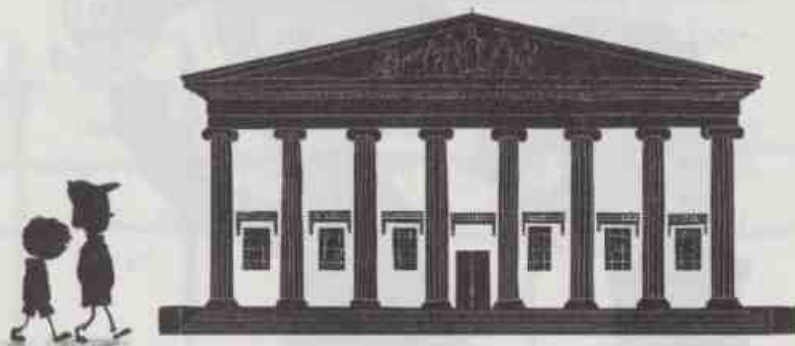
Ватсон протёр очки, запотевшие из-за тумана, и кивнул. Но Шерлок уже поспешил к кассе.

— Доброе утро! — вежливо сказал он.

— Доброе утро, — улыбнулась кассирша.

— Можно каталог, пожалуйста?

— С тебя два фунта.



Юный детектив протянул женщине деньги и забрал у неё пухлый каталог. В нём были фотографии самых интересных экспонатов, и рядом с каждой указано, в каком зале экспонат находится.

— Вот. — Шерлок развернул каталог. — Это средневековые шахматы с острова Льюис. Красивые, правда?

Ватсон поправил очки и посмотрел на фотографию. На ней были старинные шахматные фигуры, сделанные как будто из слоновой кости¹. И какие удивительные!

¹ На самом деле фигуры вырезаны из моржового клыка.

— Пойдём на них поглядим, — предложил Шерлок. — Они на верхнем этаже в зале номер сорок.

Вход в Британский музей совершенно бесплатный, так что мальчишкам даже не нужно было покупать билет — они сразу же отправились наверх.

Витрина с шахматами стояла в центре зала. Вокруг толпились люди. Чтобы хоть что-нибудь разглядеть, Ватсону пришлось встать на цыпочки.



— Шестнадцать фигур... — пробормотал Шерлок. Разумеется, он их сосчитал. Настоящий детектив всегда должен обращать внимание на детали!

Ватсон прочитал табличку рядом с витриной.

Ага, считается, что эти шахматы изготовлены в XII веке. Ничего себе! Выходит, им больше восьмисот лет! Настоящее сокровище.

— Такие древние! — изумился Шерлок. — Мне больше всего нравятся король, королева и рыцарь.

— А мне — епископ¹. Тот, что без головы. Ну и жуткий же у него вид!

Шерлок осмотрел фигуру, затем сверился с каталогом и снова поднял глаза на витрину.

— И правда, безголовый... — задумчиво произнёс он. Снова полистал каталог и воскликнул так громко, что неко-

¹ В Англии шахматного ферзя называют королевой, коня — рыцарем, а слона — епископом. И кстати, шахматы с острова Льюис самый старый из известных наборов, в котором слон изображён именно епископом.



торые посетители даже обернулись: — Но на снимках-то голова на месте!

— Тсс! — шикнул на него какой-то старичок.

Ватсон тоже заглянул в каталог. Действительно: на всех фотографиях епископ с головой!

— Может, во время уборки случайно уронили? — предположил Ватсон.

— Ну нет! Ему специально отбили голову!

Шерлок многозначительно посмотрел на Ватсона. И тот призадумался. Неужели кто-то намеренно испортил фигуру? Но как? Стекло у витрины надёжное, повсюду сигнализация, вплотную не подойдёшь.

— Ватсон! — торжественно объявил Шерлок. — Кажется, у нас намечается новое дело — о безголовом епископе!

Ватсон радостно заулыбался. Наконец-то детективное агентство Шерлока Холмса Пятого снова ведёт расследование!

— Позови-ка охранника! —скомандовал Шерлок.



Переверни страницу и посмотри на картинку. Сможешь найти охранника?





ТУМАН В МУЗЕЕ?!

Отыскать охранника оказалось нетрудно. У него была рубашка с погонами, а из кармана торчала рация. Мальчик тут же рассказал ему, что случилось.

— Что? Кто-то испортил фигуру епископа? — недоверчиво переспросил охранник.

Ватсон кивнул.

Охранник вытащил рацию:

— Это Том. Поднимайтесь в зал номер сорок. Срочно!

Не прошло и минуты, как в зал вбежали несколько охранников. Следом вошёл человек в вельветовом костюме.

«Вид у него не такой грозный, как у остальных, — подумал Ватсон. — Больше похож на учёного».

— Здравствуйте, я профессор Пол Пингл, — сказал мужчина в вельве-

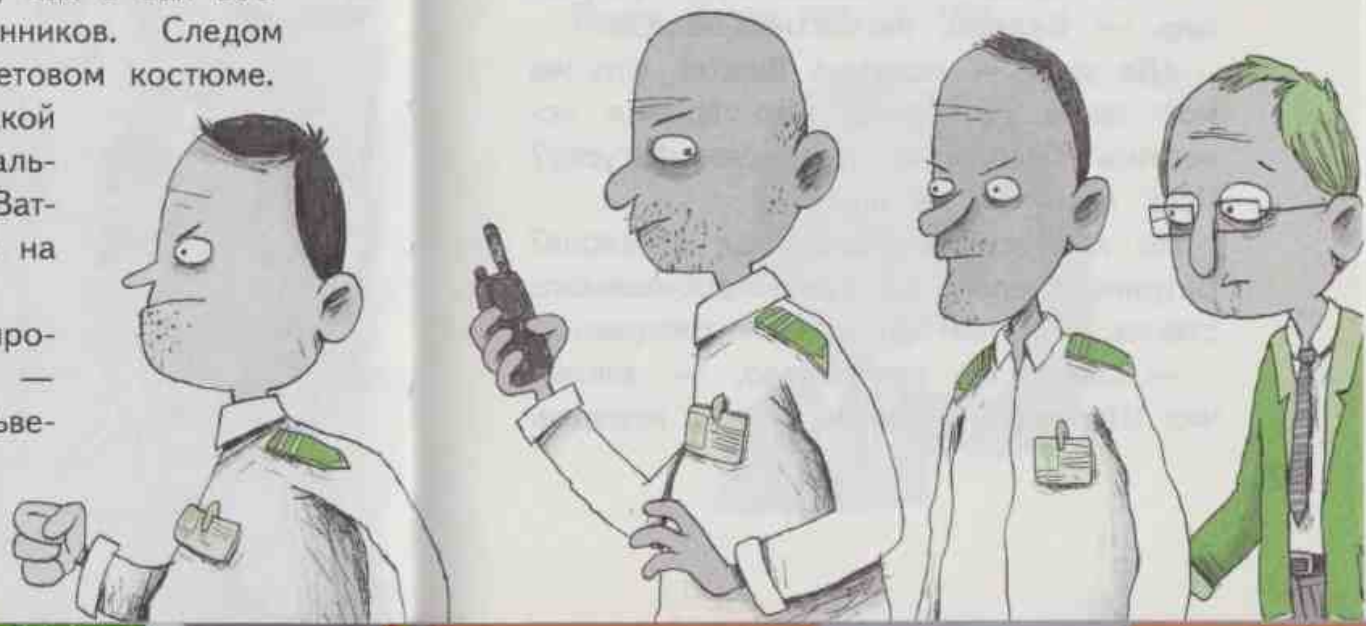
товом костюме. Он слегка шепелявил. — Что случилось?

Ватсон отвёл профессора и охранников к витрине.

Тем временем Шерлок глаз не спускал с безголового епископа. Но, разумеется, новая голова у него не выросла.

— Меня зовут Шерлок Холмс. — Мальчик протянул руку профессору Пинглу. — Да-да, я прапрапраправнук знаменитого детектива.

Пол Пингл рассеянно кивнул. Он наконец увидел, что произошло.





— О боже! — воскликнул профессор. — Бедный, несчастный епископ!

«Да уж!» — подумал Ватсон. Кто же мог такое сотворить? Кто посмел испортить бесценную древнюю фигурку? Псих какой-то, не иначе!

Но как преступник достал епископа? Витрина сделана из пуленепробиваемого стекла, и в нём ни единой трещинки.

— Стекло не пострадало, — заключил Шерлок. — Замок тоже в порядке.

Пол Пингл на всякий случай подёргал замок. Да, его явно не трогали. Такой замок даже и не открыть без специальных инструментов.

— Попробуйте открыть витрину! — сказал профессор охранникам.

Два верзилы коснулись стекла, и тут же оглушительно завывла сигнализация. Все посетители разом вздрогнули.

— Выключите её! — взревел охранник Том.

Профессор быстро набрал код, и вой прекратился. Зато в зал набежало ещё больше людей: всем стало интересно, что тут приключилось. Ватсона оттеснили от витрины, и он вернулся к другу.

Пингл вытер пот со лба.



— Понятно, сигнализация исправна. Что ж, надо внимательнее осмотреть епископа, — пробормотал профессор, вытащил из кармана связку ключей и потянулся было к замку, но тут вмешался Том:

— Сперва нужно выставить охрану!

Шестеро грозных парней в форме окружили витрину. Они повернулись лицом к публике и начали подозрительно всех оглядывать с таким видом, что было ясно: мимо них даже мышь не проскочит.

— Вот теперь приступайте, — кивнул Том.

Пол Пингл сделал глубокий вдох и провернул ключ в замке. Сигнализацию уже выключили, так что в зале царил гробовая тишина.

— Боже, храни королеву... — пробормотал профессор.

«При чём тут королева?» — подумал Ватсон. А потом догадался: это фигура речи. Наверное, Пол Пингл всегда так говорит, когда волнуется.

Шерлок протиснулся к профессору.



— Можно взглянуть? — спросил он.

Однако Пингл пропустил его просьбу мимо ушей: он пристально наблюдал за тем, как два охранника открывали витрину.

Но как только они это сделали, случилось что-то странное. Зал наполнил густой туман — ещё гуще, чем над Темзой. Очки у Ватсона тут же запотели, так что он вообще ничего не видел. Зато отлично всё слышал. В зале началась паника. Одна дама испуганно звала какого-то Уильяма, кто-то кричал, что ему отдавили ноги, а где-то в углу горько плакала маленькая девочка.

— Кто-нибудь знает, как пройти в туалет? — пошутил кто-то. Но никто не засмеялся.

— Держу! — раздался рядом голос Шерлока. — Ватсон, помоги мне!..



О чём это он? Неужели нашёл голову епископа?

Ай! Что-то упало прямо Ватсону на ноги.

— Ох! — донёсся снизу стон Шерлока. — Я его упустил!

Ватсон наклонился и помог боссу встать. Шерлок схватил его за руку

и потащил к выходу, не обращая внимания на кавардак.


— Скорее, нужно уходить! — прошипел Шерлок.

В других залах никакого тумана не было. К сороковому залу стягивались любопытные, и только четверо посетителей спускались по лестнице в вестибюль.


— Гляди! — прошептал Шерлок. — Это же вор!

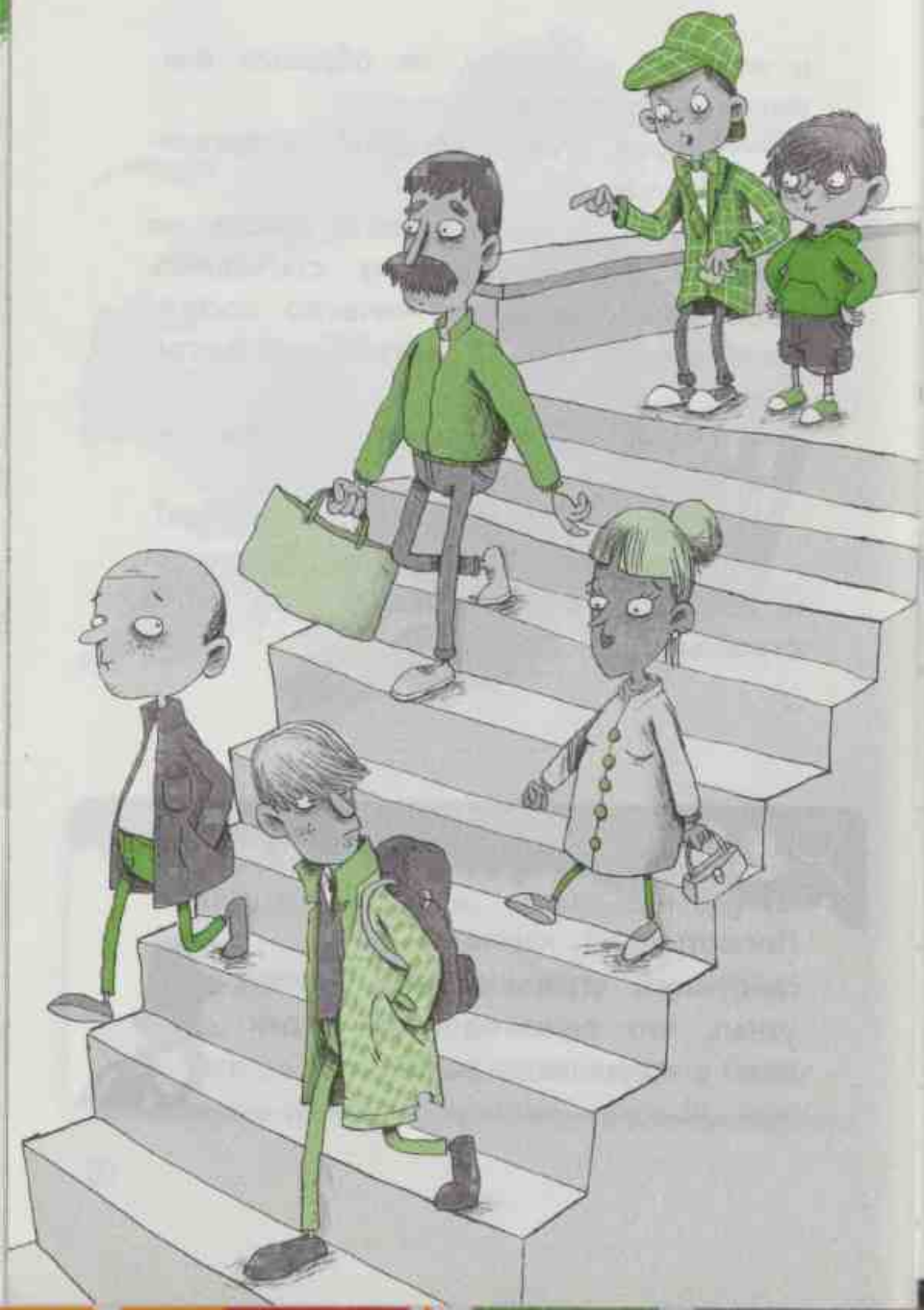
— Что? — удивился Ватсон. — Где?

Но юный детектив ничего не ответил и поспешил вниз, резво прыгая через ступеньки.



Посмотри на картинку на следующей странице. Как Шерлок узнал, что один из этих людей был в сороковом зале?





ИЩИ ВЕТРА В ПОЛЕ

— **В**идишь, такой же узор! — воскликнул Шерлок.

Оказалось, в суматохе он оторвал лоскуток от пальто подозреваемого. А сейчас узнал пальто по рисунку.

Шерлок быстро мчался вперёд — Ватсон едва поспевал за боссом. Как только мальчишки оказались на улице, в музее снова сработала сигнализация — теперь уже по всему зданию. Главный вход сейчас же закрыли.

Ватсон припустил было бегом, но тут Шерлок сказал:

— Помедленнее, Ватсон! Не привлекай к себе внимания.

Ватсон нервно сглотнул. Ох и не нравится ему всё это!



— Нас что, могут принять за воров? — прошептал он.

Шерлок пожал плечами:

— Кто знает. Но настоящий-то вор перед нами!

Ватсон опешил.

Впереди шёл тот самый парень в пёстром пальто. Неужели он и правда вор?

— Давай проследим за ним и попытаемся поймать, — предложил Шерлок.

«Легко сказать!» — подумал Ватсон. Парень в пальто — здоровенный бугай! А если он ещё и наглый вор, то вряд ли испугается каких-то мальчишек...

Тем не менее Шерлок с Ватсоном поспешили за подозреваемым. Тот торопливо шёл по улице всего шагах в тридцати от них. И вдруг свернул в переулок. Юные сыщики бросились следом, но на углу Шерлок замер как вкопанный. Парень исчез!

— Как сквозь землю провалился... — прошептал детектив.

Но как он мог улизнуть? Поблизости нет ни двери, ни арки.

— Что ж, возвращаемся в агентство... — разочарованно протянул Шерлок.

Недавно мальчишки основали самое настоящее детективное агентство. Они открыли его в квартире одной знакомой старушки. Она много путешествует и оставляет Шерлоку ключи, чтобы тот присматривал за говорящим вороном Мортимером.

На лестничной клетке ребят ждала их соседка — озорная девчонка Ширли.

— Слышали, слышали? — выпалила она.

— О чём? — спросил Шерлок.

Ширли ухмыльнулась: такая сенсация, а мальчишки не в курсе. Детективы называются!



— О краже в Британском музее, — важно сказала она. — Кто-то похитил шахматную фигурку с острова Льюис.

Шерлок заулыбался. Да они ведь только что оттуда! Даже знают, какую именно фигурку украли: епископа!

— Разумеется, слышали, — вежливо ответил он. — Мы же детективы!

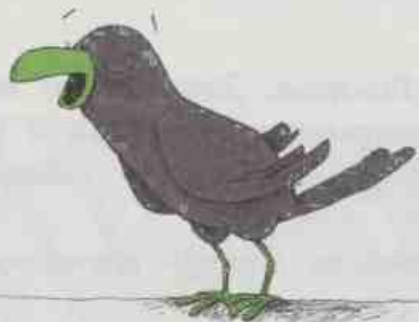
Ширли скорчила рожицу:

— Придумаете тоже! — и уехала на своём самокате.

В квартире друзей уже поджидал Мортимер. Ворон примостился на книжной полке в гостиной.

— Весёлого Р-р-рождества и хор-рошего Нового года! — радостно каркнул он, склонив голову набок.

Ватсон удивлённо на него вытаращился, а потом рассмеялся. До Нового года как до Луны на велосипеде! Опять Мортимер болтает всякую чепуху. Неразумные существа эти вороны. Хотя... может, он всё понимает? Вдруг у него просто странное чувство юмора... Вот у кого точно есть голова на плечах, так это у Шерлока!



Детектив между тем приготовил чёрный чай, куснул кекс и начал размышлять вслух:

— Не мог же он испариться...

Ватсон кивнул. Что есть, то есть. Растворяться в воздухе люди ещё не научились.

— Должно быть другое объяснение, — продолжал Шерлок.

Да уж, правдоподобная версия не помешает!

Юный сыщик добрых полчаса что-то бормотал себе под нос, а потом вдруг просиял и спрыгнул с дивана.

— Пойдём, друг мой!

Ватсон с готовностью поднялся. Что же придумал Шерлок?

К часу дня мальчишки приехали в справочное бюро общественного тран-

спорта Лондона. Здесь знают всё о метро, электричках, автобусах и трамваях.

— Добрый день! — поздоровался детектив.

Девушка за стойкой дружелюбно кивнула.

— Чем могу помочь?

— Мне нужна старая карта города.

Она протянула Шерлоку карту, на которой были обозначены станции метро.

— Большое спасибо! Сколько с меня?

Девушка улыбнулась:

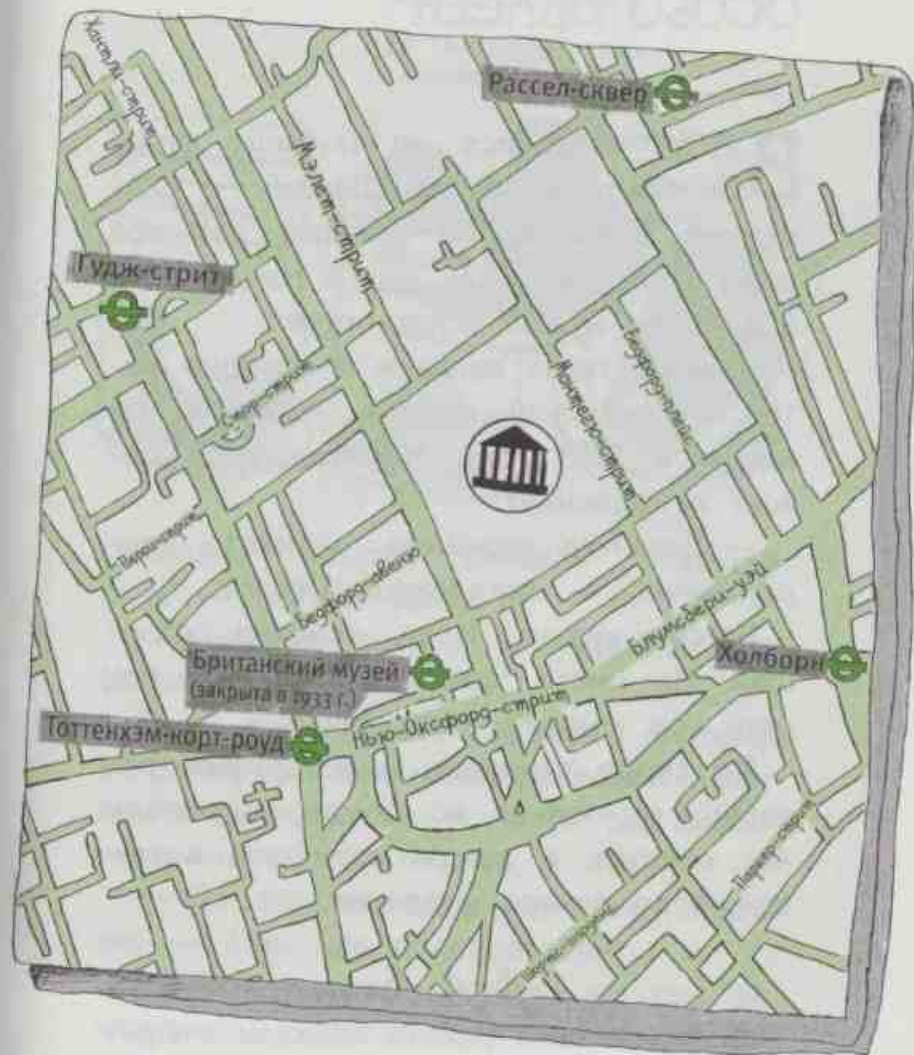
— Это бесплатно.

Мальчишки сели за стол и разложили на нём карту. Через несколько минут Шерлок радостно завопил:

— Бинго! Теперь ясно, куда подевался вор!



Что Шерлок увидел на карте?
Где мог скраться преступник?



ОСОБО ОПАСЕН

Ватсон поразился до глубины души. Он всегда знал, что Шерлок — блестящий детектив, но каждый раз всё равно удивлялся, как ему в голову приходит, где нужно искать ответ.

Шерлок ткнул пальцем в станцию метро «Британский музей», которую закрыли в 1933 году. Неужели вор сбежал в подземку?

— Давай-ка вернёмся на место преступления, — предложил Шерлок.

Ватсон кивнул. Идея, конечно, хорошая. На месте преступления легче понять ход мыслей преступника.

Но скоро стемнеет, и мальчишки решили разъехаться по домам, выспаться как следует, а завтра вернуться в музей. Утро вечера мудренее.

* * *

В воскресенье ребята поехали в Британский музей. Площадь перед зданием



оцепили. Вокруг сновали полицейские — искали улики.

— Повсюду копы... — пробормотал Шерлок.

Один полицейский раздавал листовки с фотороботами подозреваемых. Ватсон взглянул... и у него задрожали коленки.

— Да это же мы... — тихо сказал он. — Они нас подозревают!

Шерлок вырвал листовку из рук помощника и пробежался по ней взглядом.

ИХ РАЗЫСКИВАЕТ ПОЛИЦИЯ



- мальчик лет десяти
- темноволосый
- голубоглазый
- хладнокровный
- одет необычно
- носит странную кепку
- очень опасен

• мальчик лет десяти

— Точное описание, — похвалил Шерлок. — Правда, опасным меня не назовёшь.

«Да, на преступников мы не тянем», — подумал Ватсон. Ему жутко захотелось сбежать. Он всё на свете отдаст, лишь бы его не сажали в тюрьму, — даже свою коллекцию детективных романов!

А Шерлок был спокоен как удав. Он слегка подтолкнул помощника вперёд,

и они незаметно проскользнули мимо полицейского и свернули в тот же переулок, что и вчера утром. К счастью, сегодня туман был ещё плотнее, чем накануне, так что их никто не заметил.

Не успели мальчишки пройти и пары шагов, как Шерлок вытащил из кармана карту Лондона. Он остановился на том самом месте, где вчера пропал парень в пёстром пальто.

— Вот, — сказал Шерлок. — Тут был вход на старую станцию.

Ватсон кивнул. Теперь здесь небоскрёб, а раньше был вход на станцию «Британский музей», которую закрыли в 1933 году.

Вдруг Ватсон заметил канализационный люк с отодвинутой крышкой.

— У тебя глаз-алмаз! — восхитился Шерлок.

— Да ладно, зрение у меня не очень... — смущённо улыбнулся Ватсон и принялся протирать очки.

Ничего не ответив, Шерлок опустился на четвереньки и обеими руками приподнял крышку люка. Ватсон с удивлением разглядел ржавую лестницу.



— Мы же с тобой отважные и хладнокровные? — серьезно спросил Шерлок.

Ватсон отчаянно замотал головой. Нет-нет, он никогда не считал себя особенно смелым!

Но Шерлок даже не посмотрел на него: он уже лез в колодец.

— Вот куда делся вор! — крикнул сыщик снизу. Его голос эхом отразился от стен. — Но как он узнал про этот ход?

Ватсон почесал в затылке. Да, можно не сомневаться: вор вчера ушёл через люк. Но, в самом деле, откуда ему было известно, что тут можно скрыться?

Ватсон глубоко вздохнул, а затем полез в колодец вслед за Шерлоком. Метров через десять спуск кончился. Внизу оказалось не совсем темно — сверху проникал солнечный свет.

Внезапно земля затряслась: где-то совсем рядом с оглушительным грохотом промчался поезд метро.

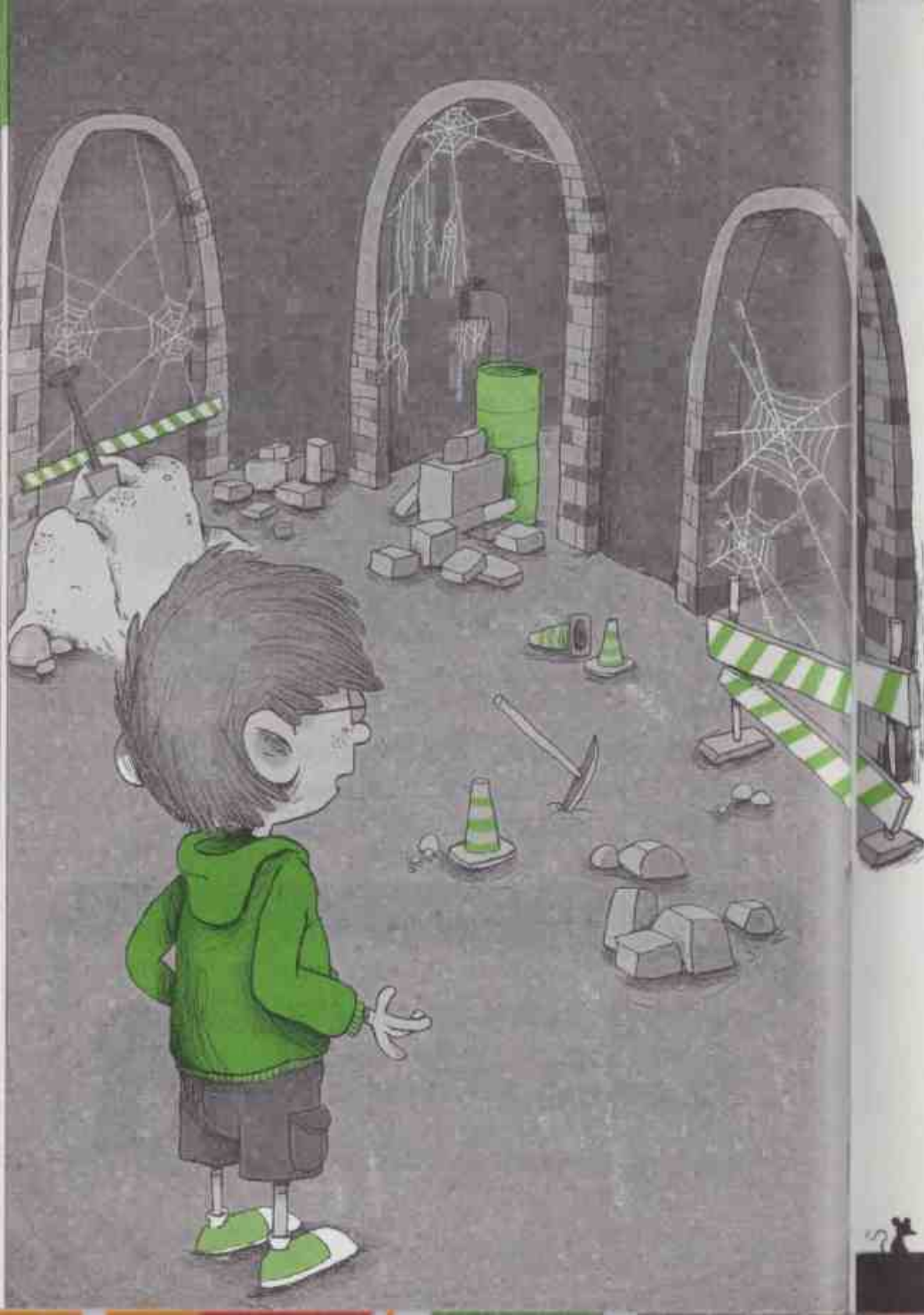
— Шерлок! — позвал Ватсон, пытаюсь перекричать шум. Но ему никто не ответил.

Прищурившись, Ватсон разглядел впереди три туннеля. Видимо, Шерлок свернул в один из них. Только в какой?



Посмотри на картинку на следующей странице. Какой туннель выбрал Шерлок?





НЕОБЫЧНАЯ ТКАНЬ

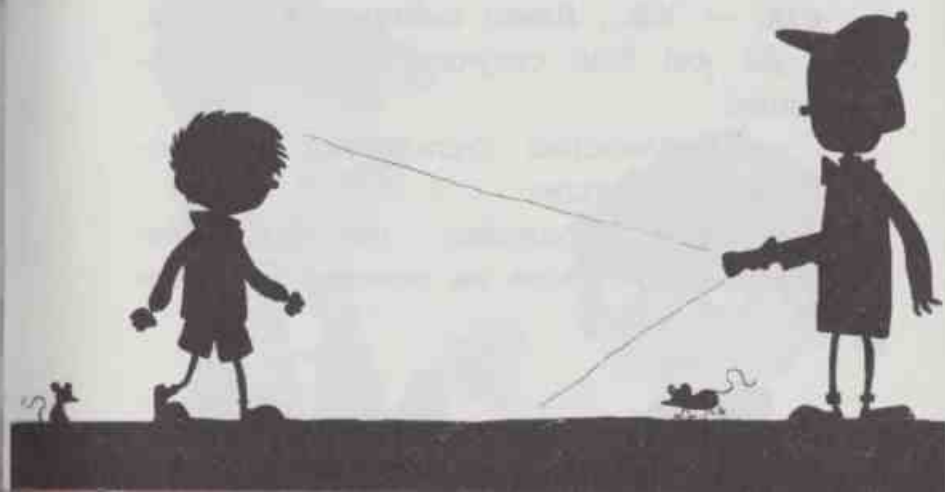
Ватсон гордился собой: он сам, без всяких подсказок, понял, куда ушёл босс. Конечно же в тот туннель, где паутина разорвана!

— Кажется, я делаю успехи! — радовался он. — Того и гляди, стану детективом не хуже Шерлока!

Ватсон вприпрыжку помчался в средний туннель и вскоре догнал друга.

— А вот и ты! — улыбнулся Шерлок. — Значит, не испугался и пошёл за мной. Молодец!

Ватсон слегка обиделся. Ну конечно, он пошёл за Шерлоком, как иначе? Неужели тот думал, что Ватсон бросит друга одного?



Но, заметив в руках Шерлока фонарик, Ватсон забыл обиду и пропустил друга вперёд.

— Думаю, этот коридор ведёт к старой станции, — проговорил Шерлок. — А значит, мы идём куда надо.

И правда: после очередного поворота мальчишки увидели рельсы и перрон со скамейками — в общем, самую обыкновенную станцию метро.

Они пошли вдоль рельсов и обнаружили узкий проход.

Внезапно земля затряслась у них под ногами, и ребята услышали жуткий грохот. Гул всё нарастал.

— Осторожно! — воскликнул Шерлок, и мальчишки нырнули в проход.

— Три, два, один... — отсчитал Шерлок, и тут же мимо них промчался поезд. — Уф... Давай выбираться отсюда.

Да уж! Ещё секунда, и они бы погибли!

— П-полностью с-согласен, — пробормотал Ватсон.

У него поджилки тряслись. Они с Шерлоком были на волоске от смер-

ти! Надо скорее уходить. А то неизвестно, когда появится следующий поезд. Во второй раз может не повезти!

Когда ребята вылезли на поверхность, Шерлок начал рассуждать:

— Вор отлично ориентируется в подземных тоннелях. Но как ему это удаётся?

Ватсон пожал плечами. Да, у вора большое преимущество. Тут юным сыщикам до него далеко.

Но Шерлок сдаваться не собирался. Он достал из кармана лоскут и показал Ватсону.

— Надо же, какая плотная ткань, — заметил тот.

— Ну разумеется, плотная! — воскликнул Шерлок. — Это же твид!



Ватсон смущённо улыбнулся. Он слышал про твид, но никогда эту ткань не видел. Твид давно не в моде. И по крайней мере, у этого лоскута рисунок слишком пёстрый — кто вообще такое носит?

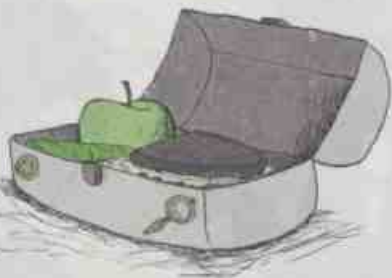
— Нужно показать ткань портному, — заключил Шерлок, а потом вдруг зевнул. — Но не сегодня. По воскресеньям портные не работают.

Ватсон обрадовался. Он и без того сегодня натерпелся! А поговорить с портным действительно можно завтра. Хорошая идея.

* * *

На следующее утро Ватсон пошёл в школу. Детективу нужны знания! Шерлок на год старше, и с ним Ватсон увиделся только на большой перемене.

— Приходи в агентство к четырём, — попросил Шерлок помощника, открыв контейнер с едой.



Ватсон кивнул.

Ровно в четыре он подошёл к квартире старушки и только собрался позвонить, как дверь открылась, и Шерлок выскочил на площадку.

— Нужно спешить! Портной нас уже ждёт!

Оказалось, детектив успел договориться с портным о встрече.

Мальчишки быстро шли по улице и вдруг увидели автомат с газетами. Ватсон прочёл заголовок и похолодел.

НОВОСТИ ЛОНДОНА

Специальный выпуск

Из музея похищена шахматная фигура.



Вы их знаете?

Рядом с изображением безголового епископа были фотороботы Ватсона и Шерлока. Полиция всерьёз взялась за мальчишек!

— Может, сбежим в Австралию? — пошутил Шерлок.

«Какая Австралия?! — подумал Ватсон. — Я же не сделал ничего плохого! Просто оказался не в то время не в том месте. А самое главное — не с тем человеком! Если бы Шерлок не увидел, что в каталоге голова у епископа на месте, ничего бы этого не было!»

А Шерлок только воротник поднял и спокойно пошёл дальше. Ватсон вытащил из кармана детектив и про-бормотал:

— Надеюсь, всё-таки не придётся жертвовать коллекцией...



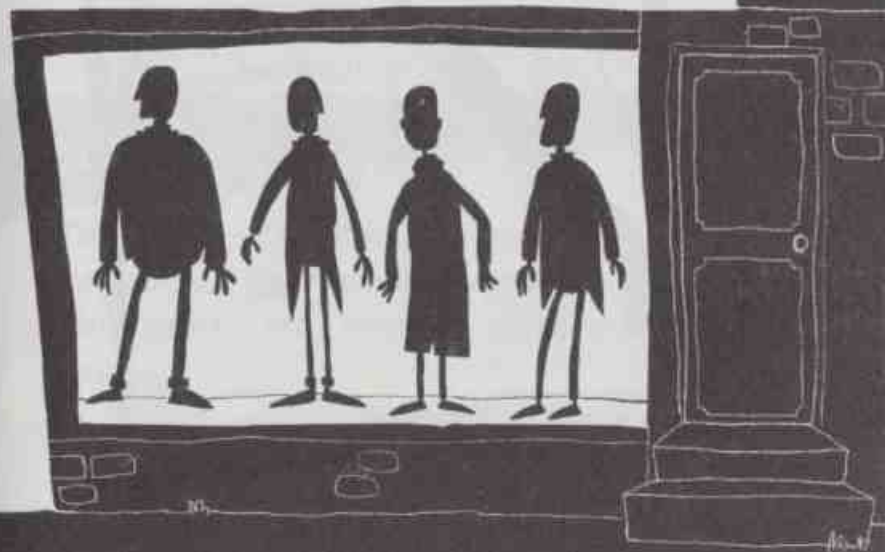
Наконец мальчишки добрались до ателье. В витрине стояли манекены в старомодных костюмах и пальто.

— Портной очень старый, — бросил Шерлок и зашёл внутрь.

И действительно, ребята увидели за прилавком сгорбившегося старичка. Услышав звон колокольчика над дверью, он распрямылся и сразу как будто помолодел.

— Здравствуйте, сэръ! — сказал Шерлок. — Я... то есть мой босс звонил вам час назад.

Разумеется, это Шерлок звонил в ателье. Но лучше не выдавать себя:



взрослые почему-то никогда не воспринимают детей всерьёз — даже юных детективов.

— По поводу твида? — прошамкал портной.

— Именно, — кивнул Ватсон.

Шерлок вытащил из кармана лоскуток, который он вырвал из пальто вора.



— Какой красивый узор! Можно посмотреть? — спросил портной и, не дожидаясь ответа, взял кусочек ткани и начал пристально разглядывать.

А Шерлок стал записывать в блокнот всё, что старичок говорил о твиде:




Портной даже удивился, как это Шерлок сумел оторвать лоскут такой прочной ткани.

Между тем Ватсон оглядел ателье и нашёл кое-что, что может им пригодиться в расследовании.

Переверни страницу и рассмотри картинку. Что узнал Ватсон?
Подсказка: это связано с узором ткани.





ПУТЕШЕСТВИЕ ВО ВРЕМЕНИ

Ватсон заметил на прилавке книгу и прочитал: «У каждого портного есть фирменный узор».

«Молодчина, Ватсон! — подумал Шерлок. — Глаз, как у орла!»

У мальчишек появилась новая зацепка: можно узнать, где преступнику сшили пальто.

— Вам знаком этот узор? — спросил Ватсон портного.

— В первый раз вижу. Извините, ребята.

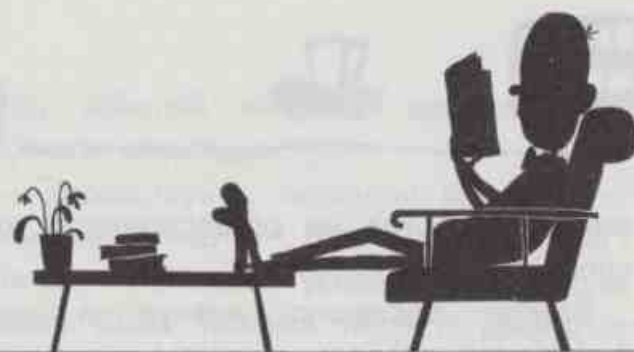
Какая досада!

* * *

Во вторник после обеда Ватсон пришёл в детективное агентство и увидел, что Шерлок сидит в кресле, положив ноги на журнальный столик. Детектив был погружён в глубокие раздумья.

— Как дела? — спросил Ватсон.

Но Шерлок не ответил, только проворчал:



— Твид очень прочный. Как же он мог порваться?

Ватсон пожал плечами и внезапно вспомнил, как однажды влез на дерево и порвал штаны из плотной ткани. Правда, они были очень старые. До Ватсона их носили аж три его старших брата!

— А может, пальто просто старое, поношенное? — предположил он.

У Шерлока глаза загорелись.

— Отличная идея! Какой же сообразительный у меня помощник!

Ватсон раздулся от гордости. Он ещё и не на то способен!

И босс тут же поручил ему новое задание:

— Отправляйся в Лондонский музей транспорта! Нам нужен список всех, кто



раньше работал на общественном транспорте.

Ватсон послушно кивнул и ушёл. А Шерлок остался в офисе и принялся листать телефонную книгу. Он искал фамилии портных, которые уже много лет занимаются швейным ремеслом. Опытные профессионалы наверняка что-нибудь расскажут об этом лоскутке!

* * *

Когда Ватсон вошёл в Лондонский музей транспорта, он поначалу чувствовал себя не в своей тарелке. Но там оказалось так интересно, что Ватсон едва не забыл, зачем пришёл. Тут были и старинные автобусы, и конки, и манекены, одетые в форму.

Через час Ватсон наконец решился заговорить с одним сотрудником. Тот привёл его в кабинет заведующей архивом — миссис Миллер. Пожилая дама сидела за столом, а рядом стоял

шкаф, забитый личными делами транспортных служащих.

— Здравствуйте, молодой человек, — улыбнулась она. — Чем могу помочь?

Ватсон немного успокоился: миссис Миллер была похожа на его двоюродную бабушку Бетти. Откашлявшись, он вежливо ответил:

— Здравствуйте. Мне нужен список бывших сотрудников Службы общественного транспорта Лондона.

Миссис Миллер окинула его внимательным взглядом:

— Зачем? Это закрытая информация.

Ватсон закусил губу. К такому он был не готов. Получить нужные сведения будет непросто!

Что бы такое выдумать? Ватсон нервно сглотнул. И тут он опять вспомнил свою двоюродную бабушку и начал сочинять:

— Моя двоюродная бабушка Бетти в школе дружила с одним мальчиком. Я бы хотел сделать ей сюрприз и пригласить его на её девяностолетний юбилей. Я знаю, что он работал в Службе

общественного транспорта, но забыл, как его зовут. Как увижу — сразу вспомню.

Ватсон скрестил пальцы. Хоть бы миссис Миллер поверила!

Очевидно, его история растрогала старушку: у неё на глаза навернулись слёзы. Может, она тоже мечтала о таком заботливом внучатом племяннике? Как бы то ни было, она вручила Ватсону тетрадь с фамилиями и даже разрешила их переписать.

— Но пообещай, — попросила миссис Миллер, — что сразу же разорвёшь список, чтобы он не попал в чужие руки!

— Обещаю! — весело бросил Ватсон.

* * *

Шерлок с нетерпением ждал помощника в агентстве. На плече у юного детектива сидел взъерошенный ворон Мортимер.

— Бобби хор-р-рошим мальчиком был! — прокричал ворон, хотя никаких Бобби поблизости не имелось.



— Ну что, достал список? — нетерпеливо спросил Шерлок.

— А как же! — Ватсон вытащил из кармана листочек.

— Отличная работа!

Шерлок тоже без дела не сидел: он составил список портных, которые наверняка прекрасно разбираются в старинных узорах на ткани.

Однако список Ватсона тоже заинтересовал Шерлока.

— Поверить не могу! — радостно воскликнул он.

Общественный
транспорт Лондона



Анна Блэк
Сэм Браун
Нил Баттон
Тим Дэвис
Джон Фримен
Льюис Гарднер
Оливер Гудман
Тильда Грин
Грегори Хэм
Мел Хибберт
Чак Мартин
Дора Маккарти
Элли Мэгсон
Гордон Миллер
Джон Оксфордт
Джулиан Престон
Джули Смит
Бернард Такер

Портные



Мик Бэнкрофт
Гарри Картер-Браун
Лица Кёртис
Бёрни Локхарт
Том Моррисон
Алан Мьюр
Квентин Оксфордт
Дональд Ширд

Конечно же, детектив сразу заметил, что в обоих списках есть человек с редкой фамилией Оксфордт: в первом — Джон, а во втором — Квентин. Значит, Квентин — портной, а Джон — транспортный служащий. Что это — совпадение? А может быть, портной Квентин и есть преступник?

Шерлок включил старенький компьютер, который он притащил в агентство, и быстро нашёл в интернете нужную информацию.

— В Лондоне зарегистрированы лишь два человека по фамилии Оксфордт, — объявил Шерлок, — Диана Оксфордт и некий З. Оксфордт.

Не теряя времени даром, он тут же позвонил обоим Оксфордтам.

Диана Оксфордт сказала, что ей всего двадцать пять. Детектив рассудил, что вряд ли она имеет отношение к делу.

Потом выяснилось, что З. Оксфордта зовут Захария.

— Вы, случайно, не портной? — вежливо спросил у него Шерлок.

— Я учился на портного, но по специальности не работаю, — ворчливо

Что обнаружил Шерлок, сравнив списки?



ответил тот. — Звонят тут всякие! — И бросил трубку.

— Давай завтра сходим к нему, — предложил Ватсону Шерлок. — Сегодня уже слишком поздно.

* * *


В среду после обеда друзья собрались к Захарии Оксфортту. Ватсон тяжело вздохнул. Ну почему им постоянно приходится носиться по всему городу?! Эх, нелегко быть детективом!

Через полчаса мальчишки приехали к докам на Темзе. Ватсон растерянно осмотрелся. Да уж, район не самый лучший: всюду обшарпанные развалюхи. А из-за густого тумана всё кажется ещё более зловещим. У Ватсона мурашки по коже побежали.

А Шерлок уверенно подошёл к домику, в котором располагалась мастерская бывшего портного. Стёкла пыльные и грязные: видно, дела у него идут не очень хорошо.

На большой старинной вывеске значилось: «Ателье Оксфорттов. Шьём для

дам и господ». А рядом висела новая табличка с надписью:

РЕМОНТ у З. О. 

Покупаю, чиню, продаю кинопроекторы!

Ватсон присвистнул. Какой разносторонний тип этот Захария! И одежду шьёт, и проекторы чинит!

Шерлок попытался открыть дверь, но та не поддавалась. Тогда он позвонил в звонок. И ещё, и ещё... Никто не открыл. Шерлок отступил назад и внимательно осмотрел дом.

— Не повезло, — вздохнул Ватсон, — никого нет.

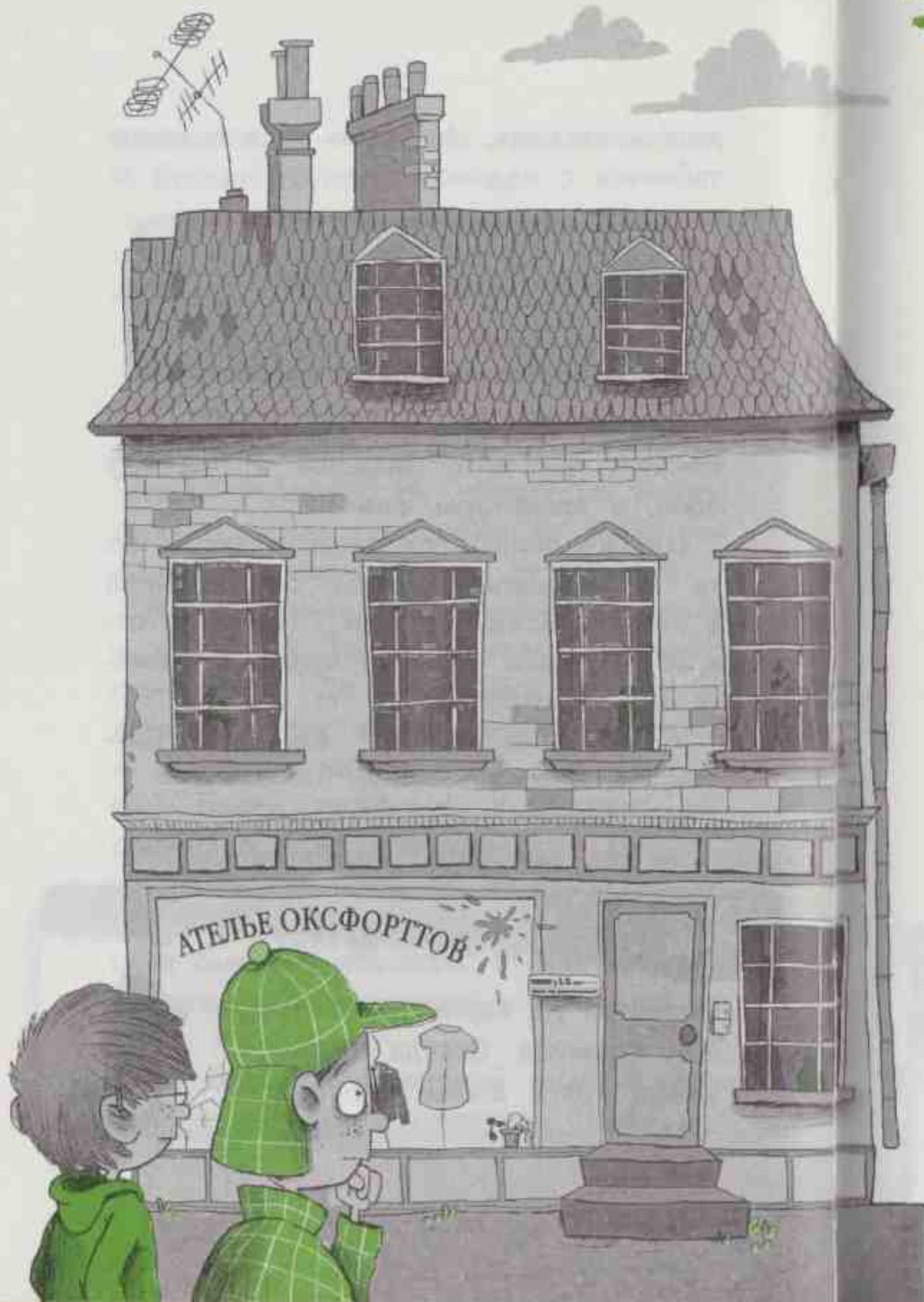
Но Шерлок покачал головой:

— Нет, там точно кто-то есть.



Посмотри на картинку на следующей странице. Откуда Шерлок узнал, что в ателье кто-то есть?





КУЧА ТЕХНИКИ

Шерлок просто гений! Действительно, если присмотреться, в окне на первом этаже видно чью-то тень. Ватсону ещё учиться и учиться!

Шерлок упорно жал на звонок, пока дверь в ателье не приоткрылась.

— Вон отсюда! Закрыто!

Но Шерлок несколько не смутился. Он поставил ногу в дверной проём, чтобы мужчина не смог закрыть дверь, и вежливо спросил:

— Захария Оксфортт — это вы?

— Ну да, а ты кто такой?

Разумеется, Шерлок не станет говорить правду. Это Ватсон сразу понял и ещё подумал: «Интересно, что он сочинит?»

— Меня зовут... — начал Шерлок, но тут Захария Оксфортт наступил ему на ногу, юный сыщик невольно её отдёнул, и дверь захлопнулась.

— Да уж, неприятный тип, — проворчал Ватсон. — Только зря время потеряли.

Но Шерлок так не считал. Он успел заметить одну интересную деталь: Захария Оксфортт был в потрёпанном, но довольно дорогом шёлковом костюме.

— Мы на верном пути, Ватсон, — приободрил друга Шерлок, и мальчишки пошли вдоль по улице.

Ватсону не терпелось оказаться дома: там, на тумбочке, его ждал увлекательный детектив «Убийца всегда дворецкий». Вот бы и в жизни всё было так просто, и преступником всегда оказывался дворецкий... Правда, тогда юные сыщики остались бы без работы.

Однако Шерлок не собирался отпустить помощника домой. Он решил опросить соседей Захарии.

Мальчишки звонили то в один дом, то в другой, но им никто не открывал. Наконец они подошли к последнему дому на улице. Рядом со звонком висела табличка «Мистер Крисп». Дверь открыл господин средних лет, который охотно рассказал ребятам о семье Оксфортт.

Оказалось, несколько поколений Оксфорттов были уважаемыми портными.

Например, Квентин Оксфортт шил одежду для многих знатных людей. Но его сын Джон и знать не хотел о швейном ремесле. Гораздо больше Джона интересовала техника. Он устроился механиком в метро: ремонтировал рельсы и всё такое прочее. В конце концов ателье, к радости Квентина, перешло к сыну Джона — Захарии.

— Но Зак на шитье ни цента не заработал. — Мистер Крисп вздохнул. — Вот и открыл мастерскую по ремонту кинопроекторов. Правда, дела у него всё равно идут плохо.

Кажется, юные сыщики получили очень важную информацию!

Мистер Крисп наклонился к мальчишкам и доверительно прошептал:

— Он даже донашивает костюмы за бабушкой!





«Класс!» — подумал Ватсон. Он бы тоже с радостью донашивал костюмы за своим дедушкой. Тогда они с Шерлоком смотрелись бы ещё лучше: один в дурацкой шляпе, второй — в древнем костюме! Но дедушка Ватсона, к сожалению, не носит костюмов.

Мистер Крисп тем временем продолжал:

— Захария с пяти лет возится с разными приборами, как и его отец. Только никому не показывает свои изобретения. А я считаю: ну и пусть. Что плохого? Ну ковыряется человек в железяках, свободного времени-то у него полно.

У мистера Криспа, видимо, тоже было полно свободного времени: болтал он без умолку.

— Кстати, чаю хотите? — предложил он. — У меня и булочки с джемом есть!

Ватсон обрадовался. Он уже давно проголодался, и булочки с джемом просто обожает!

Но Шерлок вежливо отказался. Мистер Крисп не очень огорчился и продолжал болтать.

* * *

— Захария — именно тот, кто нам нужен! Он явно замешан в краже! — сказал Шерлок, когда им удалось наконец распрощаться с разговорчивым мистером Криспом.

Ватсон пожал плечами. Наверняка они скоро выяснят, виновен Захария или нет.

Уже стемнело, снова сгустился туман, когда мальчишки вернулись к бывшему ателье Оксфордтов.

— Стой здесь и карауль, — велел Шерлок.

Ватсон нервно сглотнул:

— Я что, о-останусь совсем о-один? Шерлок кивнул.

— Мне нужно кое-что раздобыть, — бросил он и скрылся в тумане.

Ватсон тяжело вздохнул. Ладно, ничего не поделаешь. Он опёрся на стену дома напротив ателье и принялся ждать.

Через двадцать минут Шерлок вернулся. Ватсон заметил, что карман пальто у него странно оттопыривается. Интересно, что у него там? Но спросить об этом он не успел — дверь ателье открылась, и оттуда выскользнул Захария со старым чемоданом в руке. Не оглядываясь, он поспешил в сторону Темзы. Мальчишки последовали за ним. У реки туман был ещё гуще. Захария спустился по скользким ступенькам на пирс. Видимо, он ждал катер.

— Ничего, попробуем победить Захария его же оружием! — прошептал Шерлок и затащил Ватсона в нишу у причала.

— Ты задумал его перехитрить? С помощью той штуки, за которой ходил?

Шерлок кивнул, вытащил из кармана небольшой проектор и поставил его на ржавый мусорный контейнер. Затем

включил и навёл луч на пелену тумана. Туман — лучший в мире экран для проектора!

Ватсон аж вздрогнул. Над Темзой парил сверкающий силуэт.

Да это же украденный епископ!

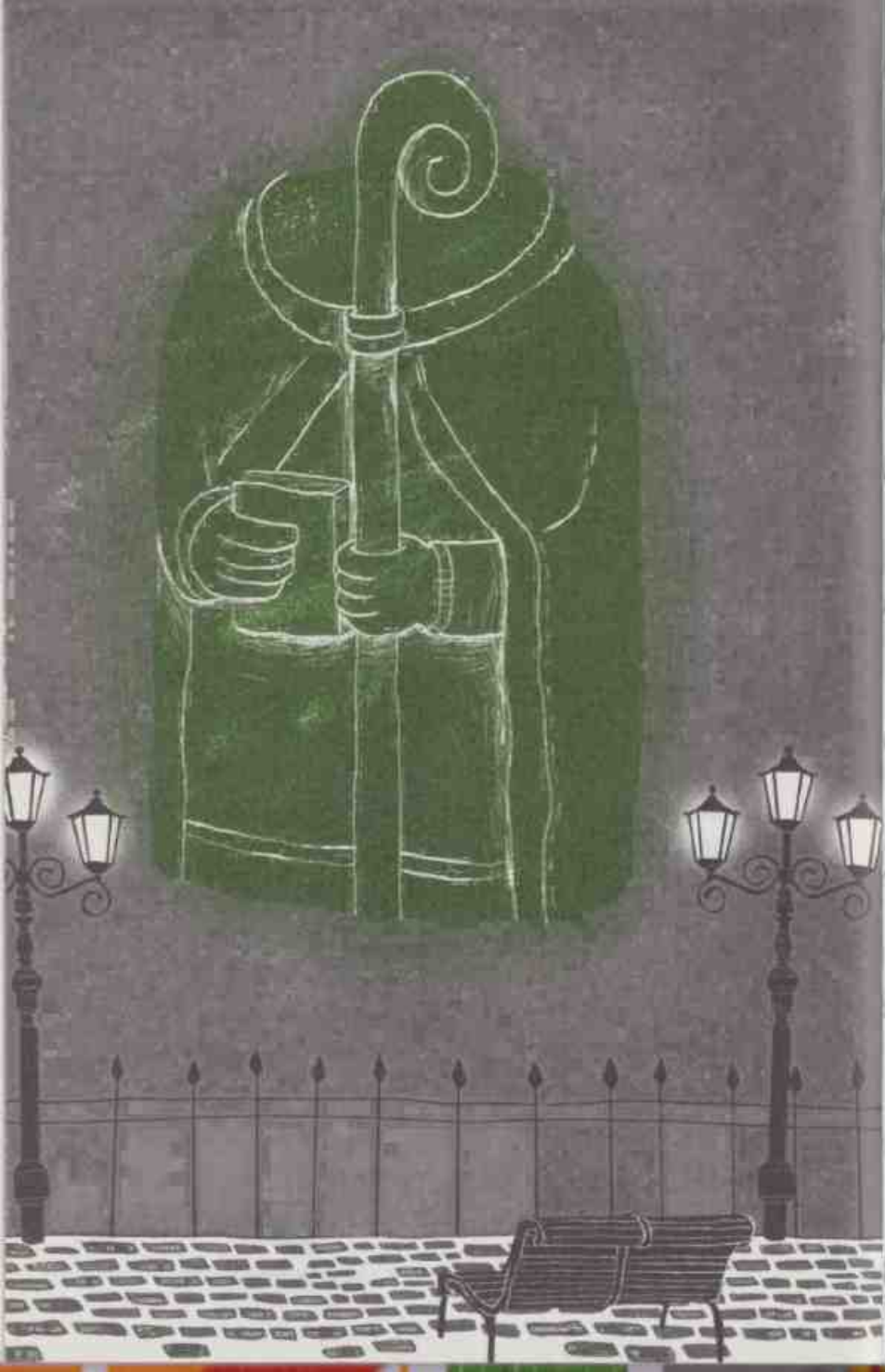
— Верни-и-и меня-я-я к моим друзьям-я-ям! — простонал Шерлок замогильным голосом, и жутковатое эхо подхватило его слова.

Ватсон хихикнул. Молодчина Шерлок!

Захария Оксфордт прижал чемодан к груди и пустился бежать.

А Шерлок всё завывал:





— Бросай чемодан и прочь с глаз моих, гадкий ты слизняк!

Ватсон чуть не расхохотался. Трудно представить, чтобы настоящий епископ назвал кого-то гадким слизняком.

Но, к счастью, Оксфордт явно об этом не подумал и улепётывал, сверкая пятками.

Внезапно он свернул за угол. Ватсон с Шерлоком кинулись за ним и, когда снова увидели Захарию, с удивлением заметили, что чемодана у него больше нет.

— Беги, Ватсон! Нужно спросить его, где чемодан! — крикнул Шерлок.

— Можно не спрашивать, — улыбнулся Ватсон. — Я и так знаю. Мы ведь уже здесь проходили, и я хорошо запомнил это место.



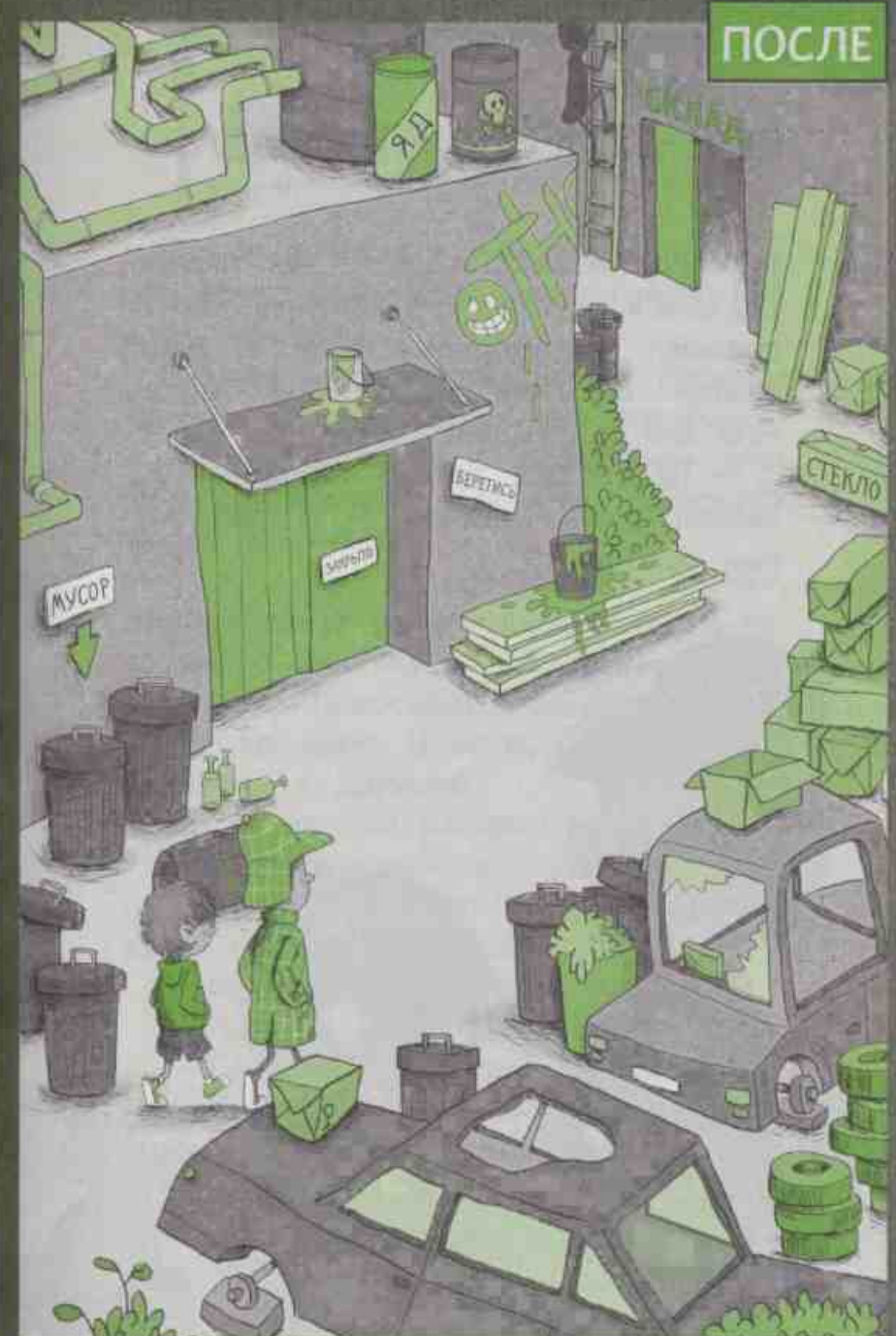
Проверни страницу и сравни картинки. Что изменилось? Куда Захария мог деть чемодан?



ДО



ПОСЛЕ



ВОЗВРАЩЕНИЕ ЕПИСКОПА

Шерлок Холмс Пятый не мог нарадоваться на своего помощника. Ватсон подошёл к мусорному баку с приоткрытой крышкой и заглянул внутрь. Ага! Вот и чемодан!

— Ты сегодня просто герой! — похвалил друга Шерлок. — Первоклассный помощник!



Ватсон просиял и, как первоклассный помощник, предложил боссу самому открыть чемодан.

Шерлок шутливо поклонился. Раскрыл чемодан и принялся изучать его содержимое. Куча одежды, сложенный лист бумаги... Кажется, Захария собирался уехать из города.

И тут, как в замедленной съёмке, Шерлок вынул из чемодана целую и невредимую фигурку из слоновой кости.

— Ваше Преосвященство, — торжественно произнёс Шерлок, — скоро вы вернётесь к друзьям!

Ватсон аж рот раскрыл от удивления.

А Шерлок рассказал, что начал догадываться, как было дело, как только узнал о новой профессии Захарии.

— Видишь, епископ-то с головой!

— Но... — начал было Ватсон.

— Понимаешь, Захария не ломал фигуру. Это был трюк. Ему нужно было, чтобы охранники открыли витрину.

Что?!



Ватсон потерял дар речи.

Выходит, им только показалось, что епископ без головы! Это была оптическая иллюзия!

— Давай отнесём Его Преосвященство в Британский музей, — предложил Шерлок и аккуратно убрал фигурку в чемодан.

На листе бумаги оказалась старая карта метро. Должно быть, она досталась Захарии от отца — в карту было вложено письмо Джона к сыну.

* * *

Потом юные детективы отправились в Британский музей. Там по-прежнему было полно полицейских, так что Шерлок поднял воротник пальто, а Ватсон снял очки. Нельзя забывать, что на каждом столбе по-прежнему висят их фотороботы!

Шерлок поставил чемодан прямо у входа в музей.





— Ну вот вы и вернулись домой, — прошептал он и напоследок погладил чемодан.

Бесценная фигурка снова в музее, а значит, дело о безголовом епископе закрыто.

По пути к детективному агентству Шерлок зашёл в телефонную будку.

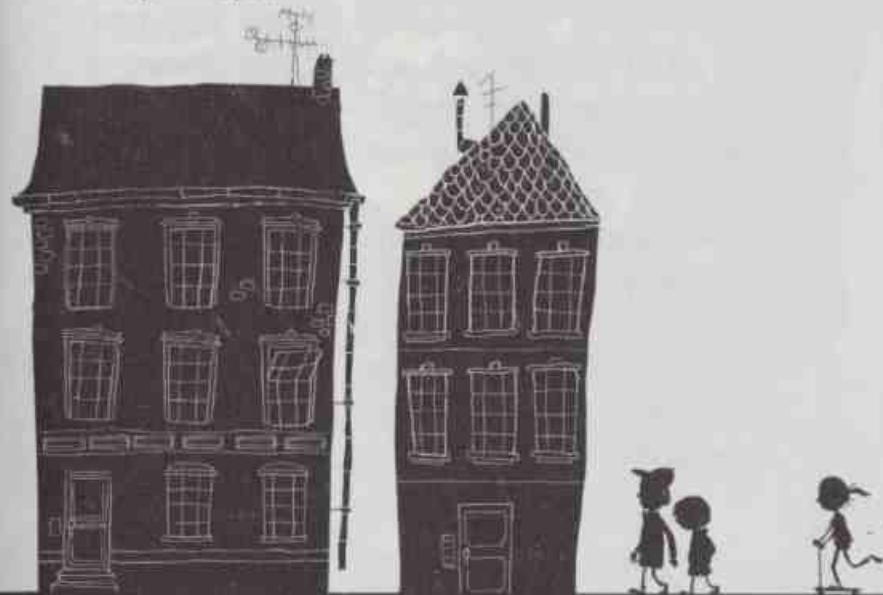
— Алло, говорит мистер Уайт, — прогнусавил он в трубку. — Епископ вернулся. Загляните в чемодан у входа в музей. И найдите Захарию Оксфортта!

Ватсон ещё раз прокрутил в голове всё расследование. Они увидели, как вор бесследно исчез, и бросились проверять старые схемы метро. Из-за

необычного узора на пальто вора решили найти портного, который мог бы побольше рассказать о преступнике, и обнаружили его фамилию в списке сотрудников Службы общественного транспорта Лондона. А потом Шерлок понял, что голову епископу никто не отбивал!

Ватсон был страшно доволен и боссом, и собой. Кажется, он и вправду стал хорошим детективом!

Из-за облаков вышло солнце. Друзья стояли у детективного агентства, и вдруг из окна раздалось карканье ворона Мортимера:



— На помощь! Скор-р-рее на помощь! Мне нужны сыщики!

— Мы сыщики! — шутливо крикнул Ватсон. — Мы тебе поможем!

Тут кто-то постучал его по плечу. Да это же Ширли, девчонка с самокатом!

— Вы и правда сыщики? — с сомнением спросила она. — Что, уже раскрыли какое-нибудь дело?

— Конечно! — гордо произнёс Ватсон. — И не одно!

Ширли задумчиво почесала нос:

— А как же дело о священнике без головы?

— Это не священник, а епископ, — поправил её Ватсон. — И да, как раз это дело мы только что и раскрыли!

— Придумаете тоже! — засмеялась Ширли и укатила.

Ватсон вздохнул.

— Видимо, в следующий раз придётся предоставить Ширли доказательства, — улыбнулся Шерлок. — Ничего, она ещё убедится, что мы настоящие профессионалы!



«Да, — подумал Ватсон, — мы ей покажем, какие мы крутые!»

А потом они вернулись в агентство и покормили Мортимера.

— Добр-р-рое утр-р-ро, добр-р-рый день, добр-р-рый вечер-р-р, спокойной ночи! — каркнул вежливый ворон.

* * *

А где-то тем временем совершалось новое преступление, распутать которое смогут только два великих детектива — Шерлок и Ватсон.



ОГЛАВЛЕНИЕ



Туман в Городе	4
Туман в музее?!	14
Ищи ветра в поле	23
Особо опасен	30
Необычная ткань	37
Путешествие Во времени	48
Куча техники	59
Возвращение епископа	70



Литературно-художественное издание
Для младшего школьного возраста
Серия «Шерлок-младший»

ЕПИСКОП БЕЗ ГОЛОВЫ

Детский детектив

Текст: ТНiLO

Художник: Николай Ренгер

Перевод с немецкого И. Шишковой

Дизайн обложки В. И. Никандровой

Ответственный редактор М. А. Мельниченко. Художественный редактор М. В. Панкова
Технический редактор А. Т. Добрынина. Корректор Л. А. Лазарева. Верстка С. А. Птициной

Подписано в печать 01.11.18.
Формат 84×108 1/32. Бумага офсетная.
Печать офсетная. Усл. печ. л. 4,2.
ID 34921. Заказ № 3783.

ООО «РОСМЭН».
Почтовый адрес: 127018, г. Москва,
ул. Октябрьская, д. 4, корп. 2.
Тел.: (495) 933-71-30.

Юридический адрес: 117465, г. Москва,
ул. Генерала Тюленева, д. 29, корп. 1.

www.rosman.ru

ОТДЕЛ ПРОДАЖ:
(495) 933-70-73; 933-71-30;
(495) 933-70-75 (факс).

EAC

Дата изготовления: декабрь 2018 г.
Отпечатано в России.

В соответствии с Федеральным законом № 436-ФЗ от 29 декабря 2010 года маркируется знаком 0+

Әдеби-көркем басылым
Кіші мектеп жасындағы балаларға арналған
Өндірілген күні: желтоқсан 2018.
Ресейде басылған.
Өндіруші: "РОСМЭН" ЖШҚ, Ресей, 117465,
Мәскеу, Генерал Тюленев көшесі, 29-үй,
1-корпус.
Наразылықтарды қабылдауға уәкілетті
тұлға: "РОСМЭН" ЖШҚ.

Пошталық мекен-жайы: Ресей, 127018,
Мәскеу, Октябрьская көшесі, 4-үй, 2-корпус.
Телефон: +7 (495) 933-71-30.
www.rosman.ru
Занды мекен-жайы: Ресей, 117465, Мәскеу,
Генерал Тюленев көшесі, 29-үй, 1-корпус.
Тауар сертификатталған. КО ТР 007/2011
сәйкес келеді.

Отпечатано с электронных носителей издательства.

ОАО "Тверской полиграфический комбинат". 170024, г. Тверь, пр-т Ленина, 5.
Телефон: (4822) 44-52-03, 44-50-34, Телефон/факс: (4822)44-42-15
Home page - www.tverpk.ru Электронная почта (E-mail) - sales@tverpk.ru



Епископ без головы : детский детектив / ТНiLO ; худож. Н. Ренгер ;
Е674 пер. с нем. И. Шишковой. — М. : РОСМЭН, 2019. — 80 с. : ил. — (Шерлок-младший).

В современном Лондоне живет прапраправнук знаменитого Шерлока Холмса, и у него даже есть помощник — Вальтер, которого он зовет Ватсоном. Правда, оба они еще совсем мальчишки.

Однажды они отправляются в Британский музей и обнаруживают, что у шахматной фигурки епископа исчезла голова. Кто так обошелся с бесценным экспонатом? И главное — как злоумышленнику удалось это сделать, если витрина закрыта, замок не взломан и кругом полно охраны?

Юным детективам придется немало повозиться, чтобы распутать это таинственное дело, но они справятся, спасут епископа и вычислят преступника!

ISBN 978-5-353-08942-1

УДК 821.112.2-31-93
ББК 84(4Гем)

Originally published as "Sherlock Junior... und der kopflose Bischof"

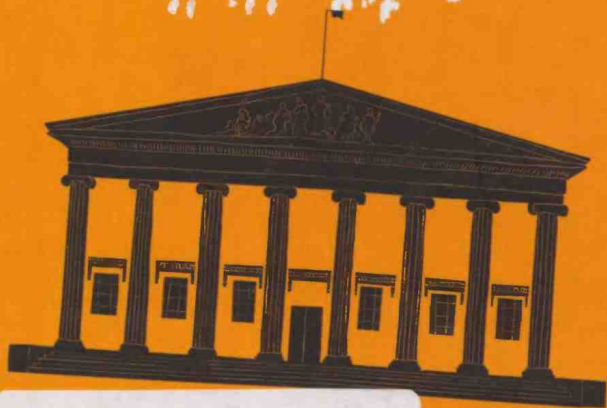
© S. Fischer Verlag GmbH, Frankfurt am Main, 2017

© ООО «РОСМЭН», 2019

с острова Льюис. Кто же вор?

И зачем было отбивать фигурке голову?

Лондонцы могут спать спокойно, ведь за дело
взялись опытные детективы – прапраправнук
знаменитого Шерлока Холмса, Шерлок-младший,
и его помощник Ватсон. Чтобы раскрыть эту тайну,
им придётся исследовать заброшенные станции
метро, познакомиться со швейным
ремеслом и разобраться в тонкостях
оптических иллюзий.



1-4-1

Читай-город

124

29.12.2018 ООО "Новый Книжный М"

Илч

Епископ без головы (илл. Ренгер) (Шерл
л) THiLO



9785353089421

БК 7-10

82

Микропарти

365534

Код

2705114

1Бс

11-2061



Цена 303 руб.

9785353089421